

Taiwan Teens Leap, Spin for Fun in Boston

Dressed in bright embroidered pink and green costumes, 8 young women and men leap on stage, spin their tops high in the air, then catch them, still rolling on tight ropes held between their hands.

Are they teenagers who've run away with the circus? Far from it. These 13 to 15 year olds from Taiwan are practicing what is known in Chinese culture as "folk sports," a form of exercise which resembles acrobatics and dance combined into one.

At noon time on August 28, about 200 strollers through Government Center were treated to a performance by the Chinese Youth Folk Sports group from Taiwan (the Republic of China), held at City Hall Plaza. Boston was their last stop of a four week tour of New England and Canada. They had most recently come from Williamsburg, Massachusetts, where they were the featured athletes in the opening ceremony of the Youth Little League games.

Unlike western sports, with its emphasis on competition, the five thousand year old tradition of Chinese folk sports stresses grace and exercise. Three sports were featured for the Boston audience: diabolo (top) spinning, shuttlecock kick-

ing, and rope skipping, all requiring developed skills, yet simple enough for any kid or grown-up to learn, the Taiwanese claim. Wok tops, hula hoops, and umbrellas were some of the more ordinary props the kids used to demonstrate their complicated movements.

When a sport called the "Flying fairy shuttlecock," was announced, many Chinese Americans in the audience nodded in their heads in enjoyment, remembering the challenging game of their youth. The shuttlecock, a bundle of feathers weighted by a coin and tied together at the end, is thrown into the air by the player, who uses hands, feet, elbows or head to keep it flying. Eight boys and girls dressed in white kept their shuttlecocks bouncing in the air for almost ten minutes, despite the whipping wind around Government Center.

One of the most impressive moments of the show was coordinated rope skipping. While traditional Chinese music played in the background, the oldest members of the troupe came forward with double jump ropes. As they turned the two ropes, other younger members skipped

Continued on Page 3



Taiwan youths shuttlecock bobbing at City Hall Plaza. photo/CA

China Fund Sits in Boston Bank

by Catherine Anderson

Close to \$40,000 raised by the Boston area Long March for Democracy last year for victims and their families who suffered in the June 4th massacre at Tianamen Square has yet to reach China.

Sending money to China is a risky affair since the military crackdown after Tiananmen Square, yet the major obstacles interfering with the money's distribution begin here in Boston.

It's a familiar story. A well meaning group mobilizes to raise money for vic-

tims of one of the 20th century's worst debacles. The amount raised is much higher than they can manage, and they want to send it abroad as soon as possible. But because of bureaucracy, cultural differences and communication problems, the money sits in an American bank account, gathering interest, yet helping no one.

In this case, the well meaning organization is the Long March for Democracy, a group of Chinese students who raised the

\$40,000 through a pledge walk on June 25, 1989. Also involved is the Walker Eucumenical Center which provided the tax exempt I.D. number for the Long March for Democracy group.

Members of the Long March for Democracy claim that the June Fourth Foundation, based in Washington D.C., and affiliated with the Independent Federation of Chinese Students and Scholars, has the know-how to channel the money to China. However, the account has not been transferred to the June

Fourth Foundation yet because of a disagreement between the Long March for Democracy and the Walker Eucumenical Center.

Last summer, at the height of fundraising for relief in China, the Walker Center admittedly misplaced \$7,500 which belonged to the Long March for Democracy. The Walker Center has agreed to return the money on the condi-

Continued on Page 3

Traditions Alive in Southeast Asian Exhibit at Peabody

by Catherine Anderson

Hmong story cloths, Khmer bridal costumes, a Laotian ritual centerpiece, and Vietnamese silk paintings are more than beautiful objects behind glass in the Peabody Museum of Salem's exhibit, "Keeping Traditions Alive: The Arts of Southeast Asia." As a living exhibit of traditions carried to Massachusetts by Asian refugees, these objects tell stories of loss, triumph, and cultural survival.

A wooden model of a boat carved by Sai Tran is a reminder of how he and his family escaped from Vietnam. Fifty-seven people were packed in the boat's cramped quarters, and twice it was attacked by pirates. When Tran came to this country and received help from the

Wollaston Lutheran Church in Quincy, he donated the boat to the church as a memorial to the thousands of Vietnamese who lost their lives in the journey.

"We tend to think of tradition as the opposite of modern," explains Susan S. Bean, chief curator of the Peabody, "But for Southeast Asians, who had to leave everything behind, tradition is a way of linking their people to the modern events of war, exodus, and survival."

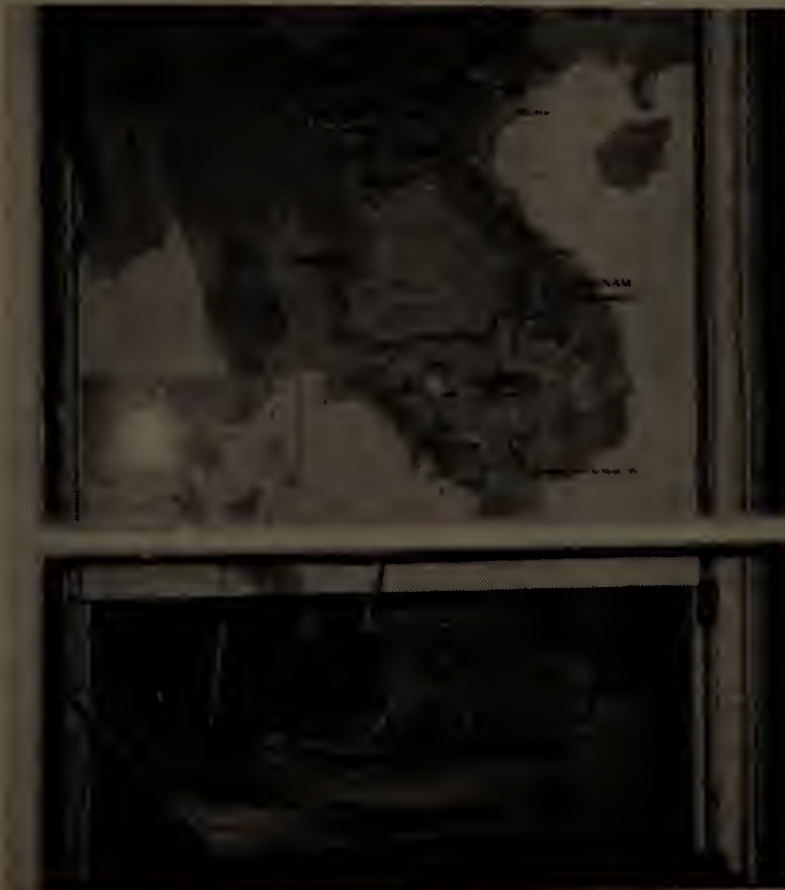
A Hmong story cloth, richly detailed in embroidery and applique, tells the story of how the Lao mountain people escaped across the Mekong River while their villages were attacked from the sky. Although needlework is a traditional Hmong art, the story cloth is not. The Hmong created the

story cloth in refugee camps as a way to document their escape and survival.

Much of the basketry, weaving, carving and needlework were arts practiced in refugee camps of Thailand, the Philippines and the Thai-Cambodian border. "Although most refugees experienced the camps as prisons, for some, there were opportunities to nurture crafts and the performing arts," Bean explains, pointing to small carved statues of the towers of Angkor Wat, the center of old Khmer civilization, and the cultural symbol of Cambodia.

Displayed alongside the objects are Marcus Halevi's moving photos which dramatize the meeting of past and present in

Continued on Page 3



Sai Tran carved this wooden boat in memory of the perilous journey he made from Vietnam. photo/CA

IN FOCUS

Lam Gains Endorsements from Key Democrats



Dan Lam (2nd from left) and supporters from the Indochinese Association. photo/Thanh Tran

Daniel Lam, democratic candidate for State Representative from the Sixth Norfolk District, has been spending the summer collecting key endorsements from Massachusetts legislators, unions, and citizens' groups.

Eight current and former state officials recently endorsed Lam's bid for the state repre-

sentative seat to be vacated by John Flood (D-Canton). Few held back praise for the candidate, the first Asian American to run for the state legislature.

"His ability to bring together people from diverse backgrounds, as well as his unquestionable integrity and commitment to public service will make him a persuasive and ef-

fective advocate for the people of Canton and Randolph," said George Bachrach (D-Watertown), former State Senator.

Kevin Fitzgerald (D-Boston), chair of the House Committee on Housing and Urban Development, added his endorsement, "Dan will make a first-rate State Representative for the Sixth Norfolk District."

Besides Fitzgerald and Bachrach, other lawmakers who endorsed Lam were Rep. August Grace (D-Burlington), Rep. Nelson Merced (D-Dorchester), Rep. John McDonough (D-Boston), Rep. Sal DiMasi (D-Boston), Rep. Stanley Rosenberg (D-Amherst) and Rep. Byron Rushing (D-Boston).

Lam also received an endorsement from the Commonwealth Electoral Coalition, a group representing 16 unions, citizen groups and women's organizations. Among those groups are Mass Choice PAC, the Boston Teachers Association, Service and Employees International, Local 509, United Autoworkers, Massachusetts Association of Social Workers, the

Massachusetts Gay and Lesbian Political Caucus, Massachusetts Citizens Action, and a personal endorsement from Manny Weimer, president of the Massachusetts Senior Action Council.

Lam supports a state constitutional amendment to protect reproductive rights. Joyce Cunha, acting director of Mass Choice said of Lam, "Dan Lam will work hard to protect a woman's right to make those choices. Our Commonwealth needs the understanding and commitment to this issue that he will bring to the Massachusetts Legislature."

The Sixth Norfolk District includes the Greater Boston area towns of Canton and Randolph. In the September 18 primary, Lam will be running against William C. Galvin of Canton and Elaine Schiveck of Randolph.

In addition to a pro-choice stance, Lam is advocating for improved educational services, cleaning up local hazardous waste sites, controlling the rise of Medex insurance costs for the elderly, and progressive tax

reform.

Lam, critic of state education spending is also seeking a seat on the Legislature's Joint Committee on Education. Claiming that some schools do not get a fair share of local aid because the money is deposited into a town's general fund, he calls for ear-marking local aid for education, and he supports a state constitutional amendment which would guarantee educational opportunities for children.

Lam, a Cambodian native of Chinese descent, was the former director of the Massachusetts Office for Refugees and Immigrants. He has held leadership positions in the Asian community and in the town of Randolph. He is Secretary of the Asian Pacific American Caucus of the state Democratic Party, Vice President of the Massachusetts Asian American Forum, and a Trustee of the Harry Dow Memorial Legal Education Fund. He is a board member of the Randolph Foundation and the United Way of Massachusetts Bay. He is also an associate member of the Randolph Democratic Town Committee.

With help from the Vietnamese, Chinese and Cambodian communities of the Greater Boston area and Lowell, the Dan Lam campaign has raised over \$54,000 since April. Lam's supporters say the Dan Lam campaign is a sign of a new Asian commitment to electoral politics. Although the population of the Sixth Norfolk District is only five percent Asian, Lam's backers stress that his presence in the legislature will make minority issues more visible.

C. Anderson

The Asian community is increasingly concerned about the return of virulent anti-Asian sentiments, reminiscent of the past. If you agree, how would

Continued on Page 4

Weld Mulls Asian Concerns

In response to a questionnaire on issues of concern to Asian Americans, democratic gubernatorial candidates Evelyn Murphy and Francis Bellotti and Republican candidate Steven Pierce submitted their opinions for publication in the last issue of Sampan. Republican candidate William Weld's views are presented here. Democrat John Silber did not respond to the questionnaire.

1) The state's economic downturn has severely impacted working families of the Commonwealth, especially Asian immigrants and refugees whose English skills are not high. At the same time, many English as a Second Language (ESL) programs and vocational programs have been cut. Waiting lists for programs in Boston's Chinatown number over 2,000. Restaurants are not hiring, and the garment industry has steadily declined, two sources of income Asians have traditionally sought. What would you do to maintain and/or expand educational services as well as to support those who wish to participate in these programs?

Weld: I believe that programs to help immigrants (Chinese and others) adapt to American society are very important. We must do whatever we can to assist in their development as American citizens. Programs such as English as a Second Language and vocational training services are vital and must be continued.

2. Affordable childcare is a necessary service for the working poor, AFDC mothers and refugees involved in training programs. However, because of fiscal constraints, the Department of Social Services

(DSS) cut 20 percent of the subsidized slots for the working poor and replaced these with voucher slots for Employment and Training (ET) participants. Consequently, parents of working poor families are faced with leaving jobs or leaving their children unattended. Do you support DSS' approach to the budget crunch? If not, what differing approach(es) would you implement?

Weld: I am a supporter of the Child Care Linkage Bill offered by state Representative Cohen. This bill would require most developers who build or renovate more than 50,00 square feet of commercial space to construct an on- or near-site child care center, or to pay an in-lieu child care fee into a special fund. The bill would require the state to include child care facilities in new buildings, wherever feasible. The average family of three in Worcester has a gross income of \$37,440. Of this, it spends \$5,096 (13.6 percent) on child care. This is far too high and we

must find a way to bring costs down. I strongly favor increasing the accessibility and availability of day care services.

3. The lack of affordable housing has contributed to a growing number of poor (but healthy) people in the ranks of the homeless. Many Asian newcomers have avoided joining the homeless by living in apartments with two or more families and/or renting cheap units which do not comply with health and safety codes. What are your strategies for expanding the base of affordable housing?

Weld: I support the Home Ownership Program (HOP). This provides low cost mortgage financing for qualified first-time home buyers. This is also an area where a stronger economy would help. By getting the economy going again we will be opening the door for increased home ownership.

4. There is a growing state and national movement to make English the official language. Most Asians view the "English

Be sure to vote in the Massachusetts primary, Sept. 18!

Only" movement as an attempt to do away with bilingual education, ESL and other support services for ethnic/linguistic minorities. Would you support "English Plus" which would officially recognize the diversity of the Commonwealth as a strength? Weld: I am a supporter of the English as a Second Language Program. As I mentioned above, it is an essential part in the process of helping immigrants to adapt to American society. 5. In addition to "English Only," there has been a number of physical and other attacks on people of Asian ancestry in Massachusetts and elsewhere.

Riddlebrook Apartments RFD 2, 70042 West Street East Douglas, MA 01516

Located in East Douglas, Massachusetts, Riddlebrook Apartments offer one and two bedroom apartments for the elderly and/or handicapped persons.

To receive an application write to the above address.

All units are assisted by Formers Home Administration and HUD Section 8 Program and are available on an open occupancy basis to low income applicants.

Owned and professionally managed by Corcoran, Mullins, Jenkinson, Inc.



Equal Opportunity Housing



MASSACHUSETTS SCHOOL OF LAW

At Andover

which has received authority from the Massachusetts Board of Regents to award the degree of Juris Doctor, announces an

OPEN HOUSE

Monday, September 10th at 7:30pm

The Law School is Currently Accepting Applications for the January 1991 Entering Class

For catalog or brochure information, call or write

MASSACHUSETTS SCHOOL OF LAW

3 Dundee Park, Andover, MA 01810 (508) 470-3070

An equal opportunity/affirmative action institution



CLOCKTOWER PLACE NASHUA, N.H.

1, 2 and 3 bedroom luxury and affordable Apartments available November, 1990

Apartments available on
Equal Occupancy Basis
Call (603) 880-3961



FROM PAGE ONE

Taiwan Sports

Continued from Page 1

single ropes inside. The show didn't end there. Soon, kids dressed in their lively red, pink and yellow suits changed the rules: the ropes started moving faster and faster while the inside skippers kept up with dizzying speed.

The Chinese Folk Sports presentation was sponsored by the Boston Youth Campaign "Making Connections," a project of the Mayor's Office. Hosting the group, also, was the Coordinating Council of North American Affairs (the Taiwan diplomatic office). Yon Lee, the liaison to Chinatown, presented the group's director, Chien lau-Hoei with a certificate of appreciation from Mayor Raymond Flynn.

Hailing from the Taiwan cities of Keelung and Taoyuan, the kids have joined folk sports clubs in their schools, where they are encouraged to perfect their talents. Basketball, baseball and running are also favorites, one grinning athlete said after the show. Another young man said he plans to keep up with folk sports as he grows older because "it's fun and exciting."

At the end of the performance, the audience received shuttlecocks as gifts from the Taiwanese athletes, in keeping with the Chinese tradition of inviting guests to join a sports performance. "We want to introduce folk sports to foreigners," said Pi-Lang Wong, of the cultural division of the Coordinating Council of North American Affairs, "and help them understand Chinese culture a little better."

C. Anderson

Fund

Continued from Page 1

tion that members of the Long March for Democracy group sign a letter of indemnity. The Walker Center will transfer the whole account to the June Fourth Foundation when they receive guarantees of the foundation's legal status. However, members of the Long March for Democracy are not satisfied with the Walker Center's conditions or its timetable. They are taking the dispute to the Attorney General's Office.

"Why don't they just give us the



Folk Sports Athletes

money back so that we can send it to the June Fourth Foundation? We've given them all the documents verifying the foundation's legality," asked Jimmy Cen, of the Long March for Democracy. Although the Walker Center has received faxed copies of the June Fourth Foundation's tax exempt status and by-laws, they cannot accept these as legal proof. "We need to submit original documents, not fax copies. We can't just send the money to any organization," explained Walker Center's director, Gordon Schultz. The Walker Center wants to be extra cautious this time after misplacing the \$7500.

How can you lose \$7500? Very easily, when seven different student organizations are collecting money from t-shirt sales and pledges during the Long March for Democracy walk through Boston, explained Schultz. Even though the Walker Center tried to keep track of the money by photo-copying checks, donations were rolling in so fast, they made some errors.

The money did not disappear as much as get routed to another account belonging to the China Information Center, which also uses Walker Center's non-profit tax exempt number.

"We made a mistake," said Schultz.

"When we ran in to the China Information Center the day of the Long March, they joyously told they had made close to \$7500 in t-shirts. I just assumed, to my regret, that they deposited the \$7500 into the Long March for Democracy account." When the China Information Center asked for the \$7500 from their t-shirt sales, Schultz signed it over to them. As it turns out, that \$7500 belonged to the Long March for Democracy group, not the China Information Center.

How did the Walker Center trace the error, and what happened to the China Information Center's \$7500? The mistake was clarified, Schultz said, when a student who collected t-shirt sales money for the China Information Center recalled placing \$2500 in a trunk for safe-keeping on that June 25th Sunday night after the march. She had planned to deposit the money the next day, but instead, forgot and moved from the area. Recently, Walker Center found the trunk and \$2500 worth of rubber-band tied bills. "The remaining \$5000 we assume was placed in the China Information Center account," said Schultz.

In a letter signed by Walker Center trustee Cynthia Tucker, the Center stated

it would deposit the \$7500 in the Long March for Democracy account, and then send the whole \$40,000 raised by the group to the June Fourth Foundation when the legal documents have been verified. They also asked the Long March for Democracy to sign an indemnity letter clearing them of responsibility before the money is returned.

Although the Long March for Democracy members accept the Walker Center's version, they want to take legal action against the Walker Center, claiming the Center acted irresponsibly. They've notified the Attorney General of the dispute. "We want the money returned first, then we'll sign an indemnity letter," said Cen.

See related story, pg. 5.

Exhibit

Continued from Page 1

the lives of many Southeast Asians. In one scene, Vietnamese girls are receiving communion dressed in traditional clothing, and in another, a Lao family in Lowell gathers around an elaborate ritual centerpiece made of flowers.

The exhibit, which will run until June 1991 is a collaborative effort of the 200 year old Peabody Museum of Salem and the relatively new Refugee Arts Group (RAG), an organization which develops the arts of refugees who have settled in Massachusetts. Sarah Magruder, former assistant director of RAG served as guest curator. She coordinated the works of over 50 Southeast Asian artists for the exhibit.

In 1988, a Peabody Museum survey revealed what the museum already suspected—that Southeast Asians have a strong need for cultural services. Uprooted refugees and immigrants have not been able to stay in one place long enough to continue their traditions, a loss for the young who will carry the traditions on to the next generation, and the old, whose sense of self is defined by cultural knowledge. Refugees often have to put culture aside in the competition for jobs, education, and a place to live. On the basis of the survey, the Peabody Museum developed "Asian Outreach," a program that sponsors exhibits, performances and lectures by Southeast Asian artists on their culture. This spring, the Peabody offered storytelling from Japan and Vietnam, Hmong Music and dance, Southeast Asian games and crafts and a lecture on the differences among the many cultures of Southeast Asia.

Accompanying the display is Sarah Magruder's useful text that explains recent and past history of each of the peoples represented: Khmer, Lao, Kmhmu, T'ai, Lue, Yuan, Hmong and Vietnamese. Massachusetts is home to many of these groups, although the T'ai, Lue, Yuan and Kmhmu people are small in numbers.

"We're pleased with the exhibit," Bean says. "We wanted the Lynn, Salem, Revere, and Lowell communities to have some appreciation of the heritage of these people. Even though they left so much behind, their culture is of course, much of their mental baggage." Bean

Continued on Page 6

MAKE YOUR DREAMS COME TRUE!

If you're not earning what you're worth in your current position, this business opportunity gives you the ability to become financially independent. Earn \$5,000-25,00 per month. Position yourself on the ground floor of the most innovative and lucrative company in America. Call (617) 499-7993 for a free video presentation.

ASIAN OUTREACH ATTORNEY

Greater Boston Legal Services is seeking an experienced attorney with a commitment to the Asian-American Community, to work in our Asian Outreach Program, located in our main office in the Chinatown district of Boston. Responsibilities include community outreach; intake, advice and referral in immigration, housing benefits, employment and family law; full representation focused in one or two areas; supervision of the Program paralegal and several law students. The ideal candidate will be fluent in Cantonese or Toisanese and interested in supervising students. Knowledge of a SE Asian language helpful. Qualified applicants should send resume to Aura Garfunkel, Associate Director, GBLS, 68 Essex Street, Boston Ma 02111. Salary on union scale, excellent fringe time and benefits. We are an AA/EO/handicap accessible employer, committed to promoting diversity in our work force.

RF Engineer

WHSH TV66 is accepting applications for a maintenance engineer. Required experience: 2-3 years in a broadcast facility, 1-2 years RF transmitter maintenance, 1st Class FCC license or SBE Certification and ability to troubleshoot equipment problems to component level. Familiarity with Sony Betacam, Grass Valley and Utah So. switchers a plus. Applicant must be self starter with a strong desire to be part of an engineering team. Good benefits. Salary based on experience. Send resume to: WHSH TV66, 71 Parmenter Road, Hudson, MA 01749. Attn: Chief Engineer. EOE.

DEPUTY PAYROLL MANAGER

MWRA is looking for a skilled professional to assist the payroll manager in providing accurate and timely payroll processing for an in-house payroll system. This challenging position will be in charge of overseeing and maintaining all payroll records, tax and other regulatory reports, as well as offering advice and direction to the Authority's personnel regarding payroll issues, tax matters and payroll system operations.

Qualified candidate must possess a Bachelor's degree in accounting/finance and 5-7 years experience in a related field; 2 years in a supervisory capacity. Knowledge of system applications including Lotus, Symphony, dBase III and Wordperfect required.

Please send resume and salary requirements to The Human Resources Department, Massachusetts Water Resources Authority, Charlestown Navy Yard, 100 First Avenue, Boston, MA 02129

A



MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

ASIAN COMMUNITY

Workers Win Back Pay

Chinatown garment workers recently won back pay owed them when two South Boston shops closed unexpectedly last year.

Checks for two days' pay and two holidays were presented to thirty-five garment workers by the International Ladies' Garment Workers' Union and Department of Labor and Industries Commissioner John Snow at the Chinatown ILGWU office in early August. The workers were employees of the Car-Mal Sportswear shop in South Boston until it closed last November. The settlement totalled \$3500.

"It's a crime when employees are not paid wages earned," said Commissioner Snow to the audience of garment workers. "It's important for you, and for the economy of the state to be paid these wages. Even in tough

times, employers have to know that they have this obligation."

Both the ILGWU and the Department of Labor and Industries had been working for the last year to require the Car-Mal company to pay back wages. "The sad part is that these workers made no mistake other than working. They won't take public assistance. All they want to do is work."

According to some workers, Car-Mal Sportswear, Inc. announced its shut-down only one day before it closed. Although a few workers said they realized the shop was in trouble because the owner had removed the water cooler and made employees bring their own water, the closing took them by surprise.

On August 29, fifteen former employees at NHC Enterprises, another South Boston shop,

received a combined \$5,000 for one week's pay, a holiday, and for some employees, payment-towed from bounced checks. The shop closed in February, 1990.

The majority of garment workers are Chinese American and live in Chinatown. Many have stayed in the garment industry, although a few have found other jobs in food services. On the average, they earn about \$6 dollars an hour.

Violations in the state's non-payment of wage law will be much harder to monitor because of a 4 percent cut in the Department of Labor and Industries budget, said Commissioner Snow. "The statutes need footwork to enforce, and we don't have the field presence we used to." Snow added that employers who have not received due wages should notify the state's Department of Labor and Industries. C.Anderson



Ching Wong receives check as Helen Jeu and Warren Pepicelli of the ILGWU look on. photo/CA

Song-Zhu (formerly Evergreen Women's Club) will hold two open houses to begin an exciting year of Chinese Cultural events.

The first is on Saturday, Sept. 8, 1990 from 7 pm to 9 pm at the home of Joan Ma (1½ Pendleton Rd., Chelmsford, Ma., 01824.) For directions, please call (508)256-7452 after 6 pm.

The second open house is on Thursday, Sept. 13, 1990, from 10 am to noon at the Stoneham Public Library, Main St., Stoneham, Mass. For more information, please call (617) 381-1804.

Song-Zhu Club is a private non-profit organization

dedicated to promote Chinese culture within the New England area, especially in Greater Boston.

Its members meet on a regular basis and volunteer their time to provide school children with educational opportunities to learn about Chinese culture. The club sponsors cultural activities during the year, especially around the various Chinese holidays. Members also have a lot of fun sharing ideas.

Membership is open to everyone at \$10.00 per year. Members receive bimonthly newsletters. For further information, please call (617) 381-1804 or write C.S.C.A. P.O Box 134, Reading, Mass 01867.

Senior SCADA Maintenance Technician

We are seeking an individual to supervise and participate in the maintenance and repair of SCADA System and associated equipment. The selected candidate must possess an associate's degree (bachelor's degree preferred) in electronic engineering and 5 years of experience in the radio communications field with 3 years specialized in microwave system installation, repair and service. Additional formal training in microwave radio concepts and theory a plus. An FCC RadioTelephone Operator's license or FCC-approved Industry certification required.

Please send resume and salary requirements to the Human Resources Department, Massachusetts Water Resources Authority, 100 First Avenue, Boston, MA 02129



MASSACHUSETTS WATER RESOURCES AUTHORITY

AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

FIREFIGHTER Town of Concord

18 years or older; Non-smoker; H.S. diploma or equivalent; mechanical aptitude; good driving record; and ability to work under stress. Minorities/Women encouraged to apply. Must pass written and physical agility tests. Deadline: 9/14/90. For application contact the Town Personnel Dept. at 508/369-0341. AA/EOE

Weld

Continued from Page 2

you address the problem?

Weld: I detest violence of any kind. It must be met with swift and harsh punishment. I find racially motivated violence particularly disturbing and as Governor will do everything within my power to put a stop to it.

6. The state's fiscal crisis requires increased taxes, reduction in services, or a combination of both. What is your ap-

proach to solving the crisis? If service reduction is one of your strategies, what are your priority areas for reducing, maintaining, and expanding?

Weld: I am against any new taxes. As Governor, I will look to make up any revenue gap by cutting duplication and inefficiency in a budget that has grown from \$6 billion to well over \$13 billion in the past eight years. I will cut administrative costs, consultant and purchased

services accounts.

I support the concept of "zero-based" budgeting, under which programs will be zero funded. Each program will then be carefully evaluated based on performance, cost effectiveness, staffing structure, duplication of services, etc.

The Sampan

English Editor
Catherine Anderson
Chinese Editor:
Ming Yee Sung
Editorial Advisor:
Sampan Committee
Advertising:

Ed McInnis Georgiana Tam

Design and Layout:

Catherine Anderson,
Susan Dao, Ming Yee Sung

Contributing Writers/Volunteers:

Julia Ma, Cassindy Chao,
Melody Tsang, Earl Yen, Yeh Hseuh
Fa-Yueh Wu,

Typesetting/Chinese Edition:

DJS Printing Inc.
Chinese Typist
Lisa Yu

Printer:

Journal Publishing Co.

The Sampan is a nonprofit, non-partisan, biweekly newspaper published by the Chinese American Civic Association Inc. and supported by a volunteer staff.

The Sampan welcomes all donations which are tax-deductable. Send letters, guest commentaries, news items, calendar events, advertising and other information for publication to 90 Tyler St., Boston 02111 (617) 426-9492. Include a number where information can be verified as needed.

Advertising Rates: \$8 per column inch, \$120 per quarter page, \$225 per half page and \$414 per full page. There are surcharges for translation and/or typesetting. Discounts are available for long term advertisers.

The Sampan is mailed free within the U.S. upon request via third class postage (a \$15 donation is requested per year to pay for bulk rate mailing and \$30 for 1st Class mailing).

ISSN: 0738-4467

BROOKLINE PUBLIC SCHOOLS

1990-91 School Year Vacancies

- .8 Speech & Language Therapist. ASHA Licensure, Certification and experience essential.
- Instructional Aides. Full & part-time openings for Instructional Aides for Special Education.

For the above two positions call Carol Daynard at 730-2453.

- .5 Teacher of Biology at Brookline High School. Massachusetts certification and experience required. Send resume and cover letter to Susan Plati, Coordinator of Science, Brookline High School, 115 Greenough Street, Brookline, MA 02146.

- Instructional Aides. Full & part-time openings for Instructional Aides. Call Personnel Office at 730-2406.

Minority candidates are encouraged to apply. An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer.

EASY LIVING — Fairweather Apartments Salem, Peabody, Beverly & Danvers — Elderly Complex Studio and 1 bedrooms apts.

Privately owned and subsidized building with maintenance staff available 24 hours/day. Located in convenient location on busline, walking distance to stores and on-site parking. For further details, please call Karen, Monday—Friday from 9 am to 5 pm or leave message at: 508-532-2798



BOURNE

Canalside Apts. is now accepting applications for spacious, split-level one, two, three and four bedroom apts. Scenic view, serene country atmosphere. Starting at \$464, heat included.

Equal Opportunity Housing
Financed by Mass. Housing Finance Agency

Call (508) 888-3608



INSIDE CHINATOWN

Long March Crisis

See
Related
Story, pg.1

The Long March for Democracy is unhappy with its former chairman, Yon Lee, Mayor Flynn's liaison to Chinatown. Recently the group told Lee that it would no longer recognize him as chair.

"He didn't call for meetings when we asked him to, and he didn't share information with us," are the reasons Lee was dismissed said Jimmy Cen, one of the marshalls of the Long March for Democracy group.

Lee claims he was asked to step down because he refused to participate in the Long March for Democracy's decision to seek legal action against the Walker Center, the organization which provides a tax exempt I.D. number for the Long March for Democracy group. The Walker Center has promised to return a misplaced \$7500, but the trustees want a letter of indemnity from the group before the money is returned.

"It's not appropriate to take action against people who supported the cause from the very beginning," Lee said.

Members of the Long March for Democracy said they will meet with Mayor Flynn to personally convey their complaints about Lee. They are also claiming that he may have arranged for City Hall to pay the printing costs of t-shirts sold last summer, and that students were not paid for selling the shirts.

Chungchi Che, a chief inspector for the MBTA who worked with the students said his confidence in Lee began to waver when he saw Chinese students selling t-shirts at Government Center, "I work at the MBTA, so I saw them selling shirts, under the hot sun. I asked them if they were getting paid. They said no. I told Mr. Lee that they can't starve and support democracy, but he said nothing. Then I told them to deduct \$7 an hour from the sales at the end of the day for their pay."

Lee claims that the arrange-

ment for students to be paid from t-shirt sales was made in advance. Rosanne Pickard, a public relations manager who worked with Lee and the students on the Long March for Democracy pledge walk, said that she attended meetings when the sale of t-shirts and the payment for students was discussed. "Selling t-shirts would get the message out and give employment to the students," said Pickard. She added that Lee "bent over backwards to follow through on our suggestions. I know he worked until two or three in the morning with the kids."

Che said he does not trust Lee's version, because a \$300 bill for the t-shirt design has not been paid, and an invoice from Chelmsford Flag Company charging \$3695 for t-shirt printing seems to have been paid by Boston's City Hall.

Lee said he thought the \$300 for the t-shirt's design was a donation. "I'll pay it if that's the case," he stated. Lee added that he paid the money for the 1000 t-shirts printed by Chelmsford Flag publicizing the Long March for Democracy last summer with a cashier's check through the Bank of New England in mid-October last year after most of the shirts had been sold.

The invoice Che refers to lists City Hall Boston as the address, and the buyer as Yon Lee, because, Lee claims, Chelmsford Flag sent the invoice to Lee's office at City Hall. Regina Hanlon, the office manager for Neighborhood Services who manages accounts for Neighborhood Services, the office Lee works out of, claims the office has no record of payment to Chelmsford Flag.

"Their accusation makes no sense," Lee said. "The city doesn't pay bills of that size. Anything costing more than \$2000 must go through public bidding."

CNC to Hold Election

Sunday, November 25, 1990 is the date tentatively set by the Chinatown/South Cove Neighborhood Council (CNC) for election of its membership. Voting will take place at Gateway Park (Hudson St.), opening at 8 am and closing at 6 pm. For the first time, the community will use voting machines.

Originally the CNC election was to be in the spring, but was put off because voting machines would be not available for community use until after the state primary election in September and the gubernatorial election in November.

In April, a group of community members delivered a letter to a council meeting requesting that the 1990 election follow regular voting rules for the city of Boston, exempting the requirement for U.S. citizenship. The group was concerned that errors from a flawed election two years ago would be repeated.

In response, an election committee designed a proposal including candidates' qualifications and election procedures. The proposal, outlined below, will be voted on in the next CNC meeting, Sept. 17.

Candidate Qualifications and Terms of Service

The election committee sug-

gests keeping the 21 person membership, but changing the length of service. Each year, the council will hold a new election of seven members who will serve for three years each. Half of the 14 incumbents will serve one year, and the other half will serve two years.

Qualifications for service are: Asian, at least 18 years of age, resident of the Greater Boston area (40 mile radius); non-Asians can run with approval of council. Of the seven elected each year, three must live or work in Chinatown, or be a member of a Chinatown based organization. The three highest ranking winners with this qualification are seated automatically, regardless of their standing in respect of the other four.

Each candidate must submit an application to the council no later than the second Monday in October. Applicant will be notified of acceptance by the third Monday in October. With the application, those intending to run must also submit: a) address, b) four passport size pictures, c) endorsement signatures of 10 people, d) resume, e) a signed commitment to attend at least 9 monthly council meetings per year and be an active member of one of the standing committees.

Two of the elected seven posi-

tions to be filled will be for two current unfilled positions on the CNC. The remaining four positions will be open to voluntary resignations accepted by the council. If more than 4 resignations are submitted, then those in excess of four will be replaced by appointment by the new council after the election.

The length of service for the 14 positions not up for election will be determined within the current council after the open positions are determined. Each member of the 14 remaining positions will volunteer for one or two year extensions. If there is an excess of seven in one of the extension periods, than a lottery will be held for the seven. Any resignation resulting from unacceptance of the lottery will be replaced by appointment by the seated council.

Election Procedures

Any Asian can vote as long as he/she provides I.D and signs register. If I.D cannot be provided, voter must bring a witness who can vouch for the voter's identity. If the voter needs assistance, assigned personnel will offer help.

Absentee ballots are not permitted. The city must provide bilingual, paid poll workers.

Campaigning or handing out literature is not permitted beyond the gate to the park.

A display of candidates' pictures will be set up.

Massachusetts Mills Apartments

150 Massmill Drive

Lowell, Massachusetts 01852

The Massachusetts Housing Finance Agency (MHFA) is presently financing the construction of 120 housing units at Massachusetts Mills Apartments in Lowell, MA. Of the 120 units, 30 one, two, and three bedroom apartments have been set aside for low income individuals and families who are presently participating in State and Federal Rental Assistance Programs. There will also be available barrier free apartments.

Applications will be accepted beginning September 4th, between the hours of 10 am and 4 pm at 150 Massmill Drive in Lowell. Please bring your Voucher or Certificate with you when applying.

Professionally managed by JRM Management Company.

Equal Housing Opportunity

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments—and then there are Corcoran managed apartments—well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick...

ACADEMY BUILDING APARTMENTS (508) 674-1111 102 South Main Street, Fall River

ANDOVER COMMONS (508) 470-2611 30 Railroad Street, Andover

BEVERLY COMMONS (508) 927-2055 Tozer Rd., Beverly

BROCKTON COMMONS (508) 584-2373 55 City Hall Plaza, Brockton

FAXON COMMONS (617) 472-6766 1001 Southern Artery, Quincy

HANOVER LEGION ELDERLY APARTMENTS (617) 871-3049 Legion Drive, Hanover

KENT VILLAGE (617) 545-2233 65 North River Road, Scituate

LINCOLN SCHOOL APARTMENTS (617) 749-8677 86 Central Street, Hingham

McNAMARA HOUSE (617) 783-5490 210 Everett Street, Allston

PELHAM APARTMENTS (508) 872-6393 75 Second Street, Framingham

QUINCY COMMONS (617) 328-6727 1 Canton Road, Quincy

RIVERVIEW COMMONS (508) 685-0552 Bulfinch Drive, Andover

SAUGUS COMMONS (617) 233-8477 63 Newhall Avenue, Saugus

SHREWSBURY COMMONS (508) 845-1161 Route 9, Shrewsbury

STONE RUN EAST (617) 331-2525 8 Old Stone Way, Weymouth

STRATTON HILL PARK (508) 852-0060 161 W. Mountain Street, Worcester

TRIBUNE APARTMENTS (508) 875-8661 46 Irving Street, Framingham

WEYMOUTH COMMONS/EAST (617) 335-4773 74 Donald Street #21, Weymouth

Open Daily No pets please



CORCORAN MANAGEMENT COMPANY

Equal Housing Opportunity



ASIAN CALENDAR

ARTS

October: The Children's Museum will present "The Southeast Asian Performing Arts Series" beginning in October through November. Listings will appear in Calendar section of *Sampan*.

September 5 to September 27: Japanese Traditional Crafts At Brandeis University Libraries, Rapaport Treasure Hall, Farber/Goldfarb Library. Times: 10 am to 4 pm, Mon., Tues., Thurs., Fri. 10 am to 8 pm on Wed.

Sept. 8: Puppet Show on Japanese Folk Tales At the Art Complex Museum, 189 Alden St., Duxbury. For more information, call 1-934-6634.

Sept. 10: Japan Society of Boston Language Classes Six levels of Japanese language will be offered. Call Society at 617-451-0726 for more details.

ANNOUNCEMENTS

Multilingual HELP-Line provides telephone information and addresses questions regarding AIDS, immigration and citizenship. Call (508) 688-HELP for assistance in Spanish, Vietnamese, Khmer, Arabic, Hindi, Tamil, French, Malayalam, Thai, Gujarathi, and Laotian. Sponsored by the International Institute of Greater Lawrence. **August 30 to Sept. 28 Registration for Citizenship Classes** At the Cambodian Community of Massachusetts, 375 Broadway, Chelsea. Registration is from 9 am to 4 pm for classes which start October 10, and run two days a week. Classes are free. Open to the Cambodian or American volunteers to teach citizenship classes are still needed. Call 884-8004 for more information.

Secretary/Receptionist

Typing, word-processing, and tracking assistance with projects; assist with preparation of proposals, reports, and materials, handle telephone inquiries. Requires excellent, accurate (60wpm) typing and word-processing skills; organizational skills; excellent written and verbal communication skills; pleasant and professional manner. **To apply: send cover letter and resume by 9/8/90 to Personnel Director, Wheelock College, 200 The Riverway, Boston, MA 02215.**

Wheelock College is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Wheelock College

ROCKLAND

Finest quality executive home overlooking lake. Incredible Value for 8 room/4 bedroom, lg. cherry kit., Sec. Sys., Foyer, Open Floorplan, Large Walkout basement with potential, Master Suite, Jacuzzi, Cedar closet — Special Finance Pkg. Asking \$295,000



Jack Conway 871-5587

Applications Now Being Accepted One and Two Bedroom Apartments

Cady Brook Apartments on Southbridge Street in Charlton is currently accepting applications for one and two bedroom units. Amenities include eat-in kitchen, dishwasher, wall-to-wall carpeting, free parking, laundry facilities, private storage area, tot lots and more.

All units are assisted by the Farmers Home Administration. Eligible applicants pay 30 percent of adjusted income for rent and receive a utility allowance. Adjusted income cannot exceed \$13,700 for one person; \$15,650 for two; \$17,600 for three and \$19,550 for four people.

Cady Brook Apartments is owned and managed by CMJ Management Company, Inc. Interested parties should call (508) 248-6639.

Equal Housing Opportunity

Sept. 5: Register to Vote! At the Quincy School, 885 Washington St.

Volunteers are needed at Women's Center at 46 Pleasant St., Cambridge, Mass. Talk with women, give information, learn about local resources, 2 to 4 hours per week. Interested? Call Judy at 354-8807.

Sept. 7: Refugees, Immigrants and the Undocumented: Models for Economic Development and Job Training At Cass Conference Room, 3rd Floor, ABCD Building, 178 Tremont St. Panel discussions on networking for job training, job placement, presentations by small business owners from the immigrant and refugee communities. From 9:30 to 12:30 pm. Sponsored by the

Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition. For information, call 357-6000, X-229.

Sept. 8: Vietnamese Moon Festival At the Boston Public Library Auditorium, 12:30 to 5 pm.

Sept. 10: Interested in the Building Trades? Come to a free workshop at CACA 90 Tyler St. from 10 am to 12 pm. For more information, call 426-9492.

Sept. 13: Food Distribution at the Chinese American Civic Association, 90 Tyler St. From 10:30 am to 2:30 pm. Eligibility: a) Resident of Chinatown, b) Low income. Documents required: a) Income statement b) Social security and green

cards (if any) c) Electric bill or rent receipt.

Sept. 15: Thousand Pieces of Gold At the Boston Film Festival, Loew's Copley Place, 100 Huntington Ave. Screening times: 10 am, 12 noon, 2 pm, and 4 pm. For more information, call: 266-2533.

The film, produced by Kenji Yamamoto and directed by Nancy Kelly, is an adaption of the biographical novel by Ruthanne Lum McCunn. Set in the 1880s Northwest, the story is about a young woman who is sold by her impoverished family and brought from China in chains to work as a prostitute in a mining town. The film has received wide recognition at film festivals on the west coast this summer. Starring Rosalind Chao, Dennis Dun, Michael Paul Chan and Chris Cooper.

Sept. 25: English Plus Education Program At the Quincy School Auditorium. From 6 pm to 8 pm. The program will emphasize the importance of cultural and language rights for our community, through a video screening, music, dance, and original bilingual skits. In addition to the cultural events, the program will be the last day of a month-long community voter registration campaign. For more information, call the CPA at 357-4499.

Boston Public School Openings: Grades one through nine will open on Sept. 10. The North Zone Early Learning Center, 50 Beechcroft St., Brighton, Mass. will open on Sept. 10, for all grades. The first day will be a full day of school and lunches will be served. All students in grades one through twelve will report on Tuesday, Sept. 11.

Kindergarten classes will begin on Sept. 17. Early Childhood Programs will begin on Tuesday, Sept. 18.

With the exception of the Jackson Mann School, 40 Armington St. in Allston, (new hours are 7:45 to 1:45), all other schools have similar starting and closing times as the 1989-1990 school year.

Students and parents in all grades not currently assigned to a school are urged to immediately visit one of the Parent Information Centers located in the Zone Offices.

Exhibit

Continued from Page 3
added that for many Americans, Southeast Asians are still an unknown culture. Refugees who visited the exhibit and participated in its making told her they enjoyed demonstrating their culture to an American audience. "They were very pleased to see their history and cultural objects well represented in a public space," she said.

The next issue of *Sampan* will be published on Sept. 21, 1990.

Press releases and advertisements which require translation, typesetting or artwork are accepted up to Fri., Sept. 14, 1990 at 5 p.m.

Camera-ready advertisements are accepted up to Mon., Sept. 17, at 5 p.m.

Executive Director, Child Care Careers Institute

Responsible for the leadership and direction of an innovative new project housed at Wheelock College: a collaboration of 35 community-based child care agencies, R&R's, advocacy groups, and colleges to create systemic change in career systems for child care providers. Work with the collaborative in planning and decision-making; coordinate development of Information Clearinghouse; direct task forces on critical issues; monitor community-based training projects; provide leadership on child care career issues.

Requires Master's Degree, in-depth leadership experience with child care career issues, significant experience with policy development, administration and fiscal management; highly effective communications skills; commitment to racial and ethnic diversity. Available 11/1/90-8/31/93. To apply, send resume and cover letter by 9/21/90 to: Search Committee/Child Care Careers Institute; Wheelock College; 37 Pilgrim Road; Boston, MA 02215.

Wheelock College is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Wheelock College

Bay Tower Apartments South Boston — 268-4821

Section 8 Housing one, two & three bedrooms. Qualified elderly and families welcome to apply for waiting list.

Equal Housing Opportunity. MB MGT. CORP.

Serving Your Community

USt Trust offers a full array of banking services for businesses and individuals

- ☑ Checking Accounts
- ☑ NOW Accounts
- ☑ Savings Accounts
- ☑ Home Mortgages
- ☑ Home Equity Loans
- ☑ Auto/Personal Loans
- ☑ Small Business Loans

Call or stop by and let us meet your banking needs

USt Trust

For the branch nearest you, call 1-800-441-USTC

Member FDIC



中華民國台灣省青少年民俗運動訪問團八月底到波士頓，分別在郊區及市中心演出兩場，主要表演項目為扯鈴、扇舞和跳繩。八月廿八日中午在政府中心廣場上表演，吸引不少觀眾，約兩百多中美人士觀賞。



台灣青少年民俗訪問團波士頓精彩表演

圖片由北美協調會提供

別跟我提膽固醇。
想起皇后街我使心慄！(男人大丈夫不哭！是的。所以淚珠沒在臉上爬，都在心底下淌着。)

啊，我定是噁嘴，念着打邊爐的韻味。記得初時只懂叫雞錦，那是牛肉、雞肉、蝦、魚片、生蠔……全都有齊的東西，每樣一點，聊備個景，毫無特色。然後懂得專精，幾個人一到就吩咐活宰一條鯪魚，起魚片，吃完魚片剩魚頭。魚尾、魚骨更有別番滋味。最後下鍋的是魚腸——曾有女士自鄰桌撲過來央求分一箸，因為她那桌均忌腥，不許魚腸下鍋。

噢，我絕不是噁嘴，念着打邊爐的韻味，起初一呼十諾，擠滿一桌，後來不是個個都熱衷此道，於是時多時少，然而三劍俠總在，每召必齊。半掩黑牌三支生力，由清醒而微醺而酩酊。於

是扶着離開潮興(是叫潮興，是不？)去找生果檔。
甚麼？魚腸富膽固醇？
哈哈！哈哈！哈哈！

別跟我提膽固醇。
想起旺角大牌檔便心熱。
啊！我豈是噁嘴，念着大牌檔的韻味，只是燒鵝頭別具風姿，老朋友自有同好，一聲呼嘯，各攜樽酒，鵝頭鵝頸，消磨半宵。妙鵝炸腸，且浮大白，扶肩徜徉，不知身在何處。倚霞跌蕩，頗疑魂歸太虛。

甚麼？鵝頭富膽固醇？
哈哈！哈哈！哈哈！

別跟我提膽固醇。
想起方榮記我便心實。
狗肉滾三滾，神仙企唔穩。
可是方榮記的牛肉只有滾一滾，香港人早已排除。曾記夜半攜眷渡海，一品真章，清湯寡水，沙

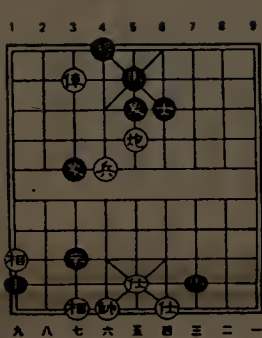


參豐映，老中青少，無不捧場。
甚麼？肥牛肉富膽固醇？
老天真背，近來欠聰。

靈齋小品
九〇年七月十日凌晨草於波士頓

「實戰殘局」着法再商榷

象棋專欄 伍法岳



六月一日日本欄刊出「實戰殘局」如圖，原擬着法為「帥方先勝」如下：
兵六進一 卒三進一 車七平六
將四進一 兵六進一 將四退一
兵六進一 將四進一 兵六進一
將五平六 砲五平四(勝)
八月三日日本欄又刊出王運籌君指出之修正着法，王君指出：首着將方改應以卒三平四，以下演變，似仍為帥方勝，但因將方行着較多，是為修正着法。

讀者李舜君於日前來函，指出本局的正確着法應為「帥方先和」如下(自首着起)：
兵六進一 卒三進一 車七平六
將四進一 兵六進一 將四退一
兵六進一 將四進一 兵六進一
車六退七 車一平四 帥六進一(免車後成和)
按黑方第二着應着不吃車而改行將四平五為正着，以下帥方必需免車而和。本欄在此向李舜君與王運籌君致謝，並盼讀者諸君繼續賜教，使本欄成為讀者的園地。

The Handel and Haydn Society Period Orchestra

is holding auditions for substitute positions on September 10 and 17, 1990. Highly qualified applicants experienced in period instrument performance should send a resume to: Dennis Alves, 295 Huntington Avenue, Room 201, Boston MA 02115. Minority artists are urged to apply.

The Handel and Haydn Society Chorus

is holding auditions for substitute positions on September 15, 16, and 17, 1990. Highly qualified applicants should send a resume to: Dennis Alves, 295 Huntington Avenue, Room 201, Boston, MA 02115. Minority artists are urged to apply.

麻州磨坊柏文

Massachusetts Mills Apartments
150 Massmill Drive
Lowell, Massachusetts 01852

麻州房屋財務局現正資助麻州羅爾市麻州磨坊柏文一百二十個房屋單位的建築。一百二十個單位中有三十個一、二和三睡房柏文已撥為低收入個人及家庭房屋，可供已正參加州和聯邦租金補助計劃者。並有適合殘障者柏文。

由九月四日起接受申請，請於上午十時至下午四時到羅爾市麻州磨坊徑一百五十號 150 Massmill Drive in Lowell 申請。

申請時攜帶補助證券或證書。

由 J R M 管理公司專業管理。
JRM Management Company



平等房屋機會

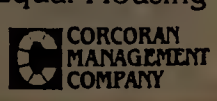


HANOVER LEGION APARTMENTS

We are accepting applications for our waiting list at Hanover Legion Elderly Apartments for one and two bedrooms. Applicants must be 62 years old and/or handicapped/disabled. Section 8 income guidelines are in effect as follows:

1 person	\$16,550
2 persons	\$18,900
3 persons	\$21,300
4 persons	\$23,650

Please call or visit our office between 9:00 am and 1:00 pm Monday — Friday. Hanover Legion Elderly Apartments, Legion Drive, Hanover, MA (508) 826-6833. Equal Housing Opportunity.



波士頓大陳同鄉會
申請不牟利社團
在華埠尋社址

波士頓大陳同鄉會第二屆全體會員大會已於九月廿七日(星期二)在華埠國民黨分部舉行，共有會員五十多人參加，大會選出新任會長及職員分別為：會長：周仙梅、常務理事：邱昌富、幹事：徐梅玉、中文書記：潘善

明、英文書記：胡可敏。十二位理事分別為：梁景華(麻州)、吳基福(緬因州)、邱昌富(波士頓)、夏國棟(麻州)、鄭燕能(波士頓)、梁有德(麻州)、鮑友寶(新州)、羅昌明(麻州)、羅仙富(春田市)、朱德寶(麻州)、陳小富(康州)、翁齊偉(羅德島州)。

大會決議：(一)聘請律師向政府申請為不牟利社團，申請加入紐英崙中華公所；(二)在波士頓華埠覓妥適當樓宇充當會所，以供團聚聯絡，及外埠同鄉來波士頓接洽商務、採購食品、探親訪友時有暫時居住停留場所；(三)向政府僑務委員會申請社團備案，並於十月上旬組團返國參加雙十國慶活動；(四)由各理事發起向紐英崙地區同鄉募款，充任會所租金及資助同鄉急難之需。

大陳同鄉會俱為浙江溫嶺人，一九五五年逃避紅禍，由國府接運到台灣安頓，接著由台灣到世界各地發展，目前散居紐英崙六州之同鄉約有五六百人，泰半從事餐飲業，近年來積極參加社區活動，同鄉感認有成立社團之必要，因此在兩年前成立大陳會之組織。

(大陳同鄉會 發稿)

演奏西方名曲及盛宗亮新作

出生於台灣的胡乃元，八歲時就應至台灣省青年管弦樂團之邀請擔任小提琴獨奏演出。他與林昭亮同為李淑德教授之門生。一九七二年來美，隨名師多人深造，曾擔任小提琴家金戈(Gingold)之助理，任教於印地安那大古音樂系。一九八五年，在獲得古典音樂界最受推崇的國際大賽：比利時伊麗莎白皇后音樂競賽(Queen Elizabeth Music Competition of Belgium)

胡乃元每年在全球各地演出，經常與歐美各著名管弦樂團合作，作品在收音機、電視台中播放。一九八八年英國皇家愛樂交響樂團 (Royal Philharmonic

與胡乃元共同灌錄唱片，其後他隨該團赴墨西哥演出。台北國家音樂廳開幕慶典的音樂會中，胡乃元也曾應邀担任小提琴獨奏。

十月廿日胡乃元小提琴演奏
會將由韓裔名鋼琴家 Ick Choo

出。他是加州大學洛杉磯分校音

樂系鋼琴部主任。一九八八年獲
得紐約茱迪亞音樂學院博士學位

第四屆紐英崙中文夏令營

。是名鋼琴家艾沙克斯 (Leonard Isaac) 的得意門生。

胡乃元將於音樂會中演奏貝多芬、法悅 (Gabriel Faure) 等名家作品。此外，中國青年作曲家盛宗亮特爲此音樂會所作之小提琴獨奏曲 (The Stream Flows For Violin Alone) 亦將作世界性之首演。

該音樂會的入場券已開始發售。票價分二十元及十四元兩種。學生及耆英票八元，團體票十張以上，得九折優待。查詢請向譚嘉陵 (六一七) 二五九八 (一九五) 及胡菲玲 (六一七) 八六二 (一五〇六) 聯絡。

Milton — Like new. 9 oversized rooms. Colonial. 2½ baths. 2 car garage. Over ½ private acre. In-law apt. Near T. 20-foot pine-panelled library. and 20-foot jalousied family room. \$310K. 91 Valley Road. Call 696-0226

* 上期地址不確
* Address appearing in last edition was incorrect.



中文夏令營於八月十二日在

營區報到開訓，主辦單位根據學生之年齡、性向、中文程度分成七班，每一班均有級任導師及輔導員。除了僑務委員會支援教學之三位老師紀慧明（民俗美勞）、徐夢月（民族舞蹈）、翁繩玉

（民俗體育）外，本地也聘請田元、麥寶燁、譚嘉陵、李庚仁等廿位老師授課，將中國語文與中華文化教學融合在音樂教育之中。

依據教學需要每班安排語文、民俗、美勞、舞蹈、功夫、國畫、電腦、摺紙、捏麩、扯鈴、野外求生、球類、繩結、演講等十四門課程，每組總授課廿八小時。主辦單位爲了學生安全，除了投保醫療保險，熱心老師及家長廿四小時值日值夜外，同時聘請特約醫師及護士住營，以防意外。

八月十五日晚夏令營在瑞吉

斯學院禮堂舉行遊園會，邀請學生家長一齊參加觀摩聯誼，由王志雲老師設計益智、棋橋、踩汽球、擲沙包等十四個活動攤位，深受學生歡迎，歡笑滿堂。協調會文化組林樹坤組長、僑務專員林煌村等一行也攜帶水果前往慰問。

夏令營於八月十八日下午舉行懇親會，除了展示學生作業成果外，每一組學生自己擔任司儀表演團體節目，以娛老師及家長。北美事務協調會駐波士頓辦事處副處長劉志攻也到場嘉勉師生為中華文化傳薪而努力。

第四屆中文夏令營由紐英崙

長共十一人組成委員會辦理，由袁建中擔任營主任、鄭安文為副主任，郭明、張昌憲、陳長敏、

周朝明、朱耀明、陳于津、鍾曼怡、顏瑞蓮、陳思微等委員担任。

秘書、財務、教務、總務、註冊、聯絡等工作。委員會成員發揮

團隊精神，全家總動員，彼此合作無間，使夏令營辦得一年比一

年好。懇親會同時，主辦單位發給每位學生一本紀念冊，除了師

唐人街客滙五湖，一樣鄉音一樣膚。
赤子丹心欣聚首，騰皇閣上盡一壺。

爲賞清歌抒客情，知音環坐盡華人。
一聲撥子驚四座，餘音三日繞樑塵。

水碧沙明一淺灣，新潮輕湧去欲還。
倦遊情侶臨風臥，彩傘如虹接海天。

一九九〇年七月十八日於波士頓

生通訊地址外，還有一張團體照片及同學照片。○

Wallace, Floyd, Associates is looking for a planner with 2-3 years of experience to work on a siting study for a second major airport in MA. Responsibilities will include participation in site inventory and analysis and public participation. Qualifications include land use planning experience, good oral and written communication skills, familiarity with site planning and related design issues, and the ability to organize and manage a large data-gathering activity. Other projects may include preparation of an EIS for the widening of NH Rte 101/51 from Epping to Hampton.

For information call or write:

**Carole Schlessinger
Wallace, Floyd, Associates Inc.
286 Congress Street
Boston, MA 02210
(617) 423-4440**

Equal Opportunity Employer

本刊園地公開，歡迎讀者惠賜文稿與圖片，惟不得作人身攻擊。本刊有刪改權，來稿請附真實姓名、電話與地址，以便聯絡，發表時筆名任便。

本刊以公正、客觀之立場，報導紐英崙地區有關亞裔社區之消息及動態，共謀亞裔社區利益，建立亞裔形象，並推展亞洲文化傳統。

支持巴洛提競選州長 華人社區主辦籌款會

在五名競選州長候選人中，
華人對法蘭克·巴洛提 (Frank Bellocchi) 甚為支持，由於
巴氏在過去就任麻州總檢察官時



華裔僑領積極為麻州州長候選人巴洛提助選。圖中左起：陳毓璠、貝連迪 (Peter Belindi 競選會財務席)、巴洛提、陳毓璠。

麻省初選

選民投票需知

一九九〇年九月十八日

比較關注華人社區，並廣結不少華裔朋友，這次他爭取民主黨出線競選州長，有不少華人願意為他出錢出力。

在積極參與美國政治，爭取華人權益的號召下，華人社區合力於八月廿八日(星期二)晚在龍鳳酒家為巴洛提舉辦籌款餐會，贊助及到會者近百人。

巴洛提在會中向大家強調調重組政府，改革經濟，建立人民信心和保護文化傳統價值觀的重要性。他自言出身貧困，很了解政府照顧社區的責任所在。他表示麻州需要很多改變，並且不要再提高稅率。

由於近年來麻州經濟一落千丈，使許多人對現時執政民主黨失去信心，巴洛提說：「現在我們面臨着極大挑戰，在民主黨此危機性的時刻，大家的支持和幫助至為重要。」

巴洛提除得到華人社區支持外，並獲麻州三十個工人組織的贊同，是民主黨三位競選提名的候選人中出線呼聲最高者，假若他於九月初選中順利獲民主黨提名，將會與共和黨候選人，在十一月的大選中角逐州長榮榮。

宋明怡

香港市民支援愛國民主運動聯合會

籲請支持民陣第二次代表大會的召開

香港市民支援愛國民主運動聯合會主席司徒華於八月二十九日電召海外人士，共同支援民主中國陣綫之召開第二次代表大會。全文如下：

民陣第二次代表大會，將於九月二十二日，在美國舊金山召開。儘管過去一年以來，由於環境陌生，經驗不足，以及其他原因，民陣的工作或有一些缺點。但是，她仍然是一面愛國民主運動的旗幟，在海外與其他民運組織和華僑團體，共同推動着中國民主大業的發展。

二大能夠成功，總結經驗，改進工作，產生團結的領導，尋找到一個立足海外、面向國內的正確路向，得到更多海外同胞的支持，不負衆望。

因此，我們衷誠地籲請你們：在這最艱難的時刻，繼續支持民運，努力協助民陣二大能順利舉行。我們希望各組織團體，能夠提供以下的協助：

◎向民陣提出建設性的意見，讓其能更好地總結一年來的經驗，邁向未來。

◎捐助和協助民陣籌集民陣二大的會議經費，盡己所能，多少無拘，代表海外同胞的心意。

香港市民支援愛國民主運動聯合會，極其熱切地希望：民陣二大能夠成功，總結經驗，改進工作，產生團結的領導，尋找到一個立足海外、面向國內的正確路向，得到更多海外同胞的支持，不負衆望。

香港市民支援愛國民主運動聯合會主席司徒華謹啓

一九九〇年八月二十九日

各位同胞：中國的民主道路，是漫長、崎嶇、曲折的。在這路上的人們，必須坦誠共處、互相扶持、緊密團結、攜手前進。不管過去會有多少缺失，前路還有多少險阻，我們必須堅持下去，直至民主、自由、人權、法治，在中國實現為止。

香港支聯會迫切地期待着，你們對上述籲請的熱烈響應！

香港支聯會主席司徒華謹啓

一九九〇年八月二十九日

提高稅率。

由於近年來麻州經濟一落千丈，使許多人對現時執政民主黨失去信心，巴洛提說：「現在我們面臨着極大挑戰，在民主黨此危機性的時刻，大家的支持和幫助至為重要。」

巴洛提除得到華人社區支持外，並獲麻州三十個工人組織的贊同，是民主黨三位競選提名的候選人中出線呼聲最高者，假若他於九月初選中順利獲民主黨提名，將會與共和黨候選人，在十一月的大選中角逐州長榮榮。

宋明怡

宋明怡

TRANSPORTATION DIRECTOR

Full-time position available with sports organization. Applicant must have college degree, or equivalent, and be substantially experienced both in scheduling and traveling with large groups.

Resumes to:
Director of Personnel
P.O. Box 476
Boston, MA 02215
An equal opportunity employer

BEDFORD VILLAGE

BEDFORD, MA

Featuring one and two bedroom garden units, three bedroom garden units, three bedroom townhomes. Central air conditioning, private patio or balcony, basketball and tennis courts, swimming pool, and children's play area.

Located in the historic town of Bedford, Massachusetts. 10 minutes from Boston.

Now accepting applications for wait list status.

Call: (617) 275-1038
Financing provided by Massachusetts Housing Finance Agency
Equal Housing Opportunity

瑞得布碌公寓

RIDDLEBROOK APARTMENTS

RFD 2, 70042 West Street
East Douglas, MA 01516

位於麻州東道格拉斯，瑞得布碌公寓為耆英及殘障人士提供一間及二間睡房之柏文居住。

請書函至上址索取申請表格。

本公寓所有柏文是由農人住宅行政署及聯邦房屋都市發展署第八項計劃撥款資助。

凡是合格的低入息申請者一有空位即可遷入。

PEOPLE TO PEOPLE IT'S NOT JUST A JOB.

If you think people deserve individualized attention, come to the IRS. When you take on one of our seasonal opportunities, we'll notice your talents and interpersonal skills—and that could lead to a satisfying position the whole year round.

Taxpayer Service Representative

With plenty of positions available in our convenient downtown Boston office, we're ready to train you to be an expert telephone representative. Here, you'll use our new computer-based system to provide people with targeted answers to their tax questions. Starting salary at \$7.81 per hour.

To take advantage of this outstanding opportunity, you must be a U.S. citizen with at least 3 years' experience dealing with the public, such as customer relations, or have a Bachelor's degree. Computer skills would be a plus.

At the IRS, you'll enjoy these terrific benefits:

- Flexible Daytime Schedules
- Medical and Life Insurance
- On-Location Fitness Center
- Thrift Plan
- On-Site Cafeteria
- 10 paid holidays
- Accessible by Public Transportation

Please call (617) 720-4417 for more information.

INTERNAL REVENUE SERVICE

改投別的候選人

若要改選別的候選人，可將已拉下的手把推回原位，然後再拉下想投票的手製，記得要完成所有的投票，才可拉布幕開關製。

記錄你已投的票

檢查手把看它們的位置是否已全部拉下及指向你所投的候選人票上。選定後將布幕開關製拉回左面，這樣你所有的投票才被記錄，而布幕也會自動打開，而你的投票也告完成。

一九九〇年九月十八日初選要選出以下席位

州長	Governor
副州長	Lieutenant Governor
州檢察官	Attorney General
州務卿	Secretary of State
州財政部長	Treasurer

※以上的投票方法，只適用於一些較大城市的投票站，如波士頓、布克拉克 (Brookline)、奧士頓 (Allston) 和布萊頓 (Brighton) 等。

國會參議員
國會議員
州參議員
州眾議員
州眾議員
State Representative

華人前進會供稿

碧波臺航貿博物館

舉辦日本製書研習班

沙林市碧波臺航貿博物館將於九月十五日(星期六)下午一時至四時舉辦一個獨特而富創造性的日本製書研習班。

十七世紀，在日本有許多「年季記錄」是為俳句詩人製造的。現在大家可以用日本當年的「年季記錄」來換取日本當年的「年季記錄」。

參加者須於九月十日前登記，會員收費二十元，非會員三十元。登記或查詢詳情，請向博物館教育組(五〇八)七四五、一八七六。

慶祝越南中秋節

越南中秋節是慶祝一年中最亮最好的時刻，在越南是國家假日，兒童玩紙花燈，有舞獅、舞麒麟等表演。碧波臺航貿博物館將於九月二十二日(星期六)上午十時至十一時半在教育室舉行慶祝越南中秋節活動，讓兒童玩花燈、看表演，還有為四至八歲兒童說故事、跳舞及其他活動。慶祝活動結束後，可繼續參觀東南亞藝術展覽。

日本傳統工藝品展覽會

布蘭戴斯大學和日本協會聯合舉辦日本傳統工藝品展覽會，由九月五日起至九月二十七日，在布蘭戴斯大學費高圖書館羅柏清寶藏廳展出，時間星期一、二、四、五上午十時至下午四時，星期三上午十時至晚上八時。

近期活動概要

建築業

課程講座

有與建築業有關之建築專業各項課程嗎？歡迎參加免費講座。

九月十日(星期一)上午十時至中午十二時在華美福利會，波士頓華埠泰康街九十號。查詢(六一七)四二六、九四九二。

華美福利會

各屆文員訓練班

畢業同學聚餐會

日期：九〇年九月廿六日(星期三)
時間：晚上六時正
地點：容後公佈(唐人街一酒樓)
費用：每位十元
接洽：電話四二六、九四九二找

華埠

糧食派發

華美福利會一九九〇年派發：
日期：九月十三日
時間：上午十時至下午二時半
申請資格：一、居住唐人埠之居民
二、低收入
三、全家收入證明
四、電費單或租單
必須證件：一、全家工咭，綠咭
二、全家收入證明
三、電費單或租單

波士頓社區發展行動組 辦秋季英語班南端上課

波士頓社區發展行動組於秋季舉辦英語為第二語言學習班黃昏課程，各級程度學生均可就讀，有免費程度評定及編班試。上課期由九月十八日至十二月十四日，上課地點是南端所物大道一百號地下，乘地鐵地鐵紐英倫醫院站行數分鐘。各級全期均收費三百五十二元。安排編班測驗請電四五二、一二二二內綫七六五。

九月廿五日文藝表演

要「語言平等」不要「英語獨尊」

前進會與華人社區機構及團體合作，組織和贊助一富文化和教育意味的節目，該節目將於九月廿五日下午六時至八時在昆市學校舉行，此節目是透過錄映帶、唱歌、跳舞、話劇為我們的社區來強調文化的重要和語言的權利。

除了這文藝節目外，月來社區內的選民登記運動亦會同時進行，(下午四時至八時)且是最後的一天。故請勿忘記來參加節目及登記。



Instructor/Fieldwork Supervisors—PT

To teach/supervise adult students in urban entry level early childhood teacher training program. B.S. required, M.S. preferred. Persons of color are encouraged to apply. Send resume and cover letter by 9/10/90 to J. Costley, Wheelock College, 200 The Riverway, Boston, MA 02215.

Wheelock College is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

Wheelock College

CATHERINE CLARK APARTMENTS

915 Dorchester Avenue
Dorchester MA

Applications are now being accepted for elderly and handicapped subsidized one and two bedroom apartments. Conveniently accessible to public transportation and shopping. Units available on an open occupancy basis. Rents are based on 30 percent of family's adjusted annual income. Applications will be taken on Mon., Wed., and Fri., between the hours of 9:30 am to 3:30 pm. For further information contact Deborah Huff at 282-6554.



BELLINGHAM AND UPTON

We are currently accepting applications for a minority waiting list for 1, 2, 3 and 4 bedroom apartments. MHFA (13A) low and moderate income development. Wall to wall carpeting, heat and hot water included. Some balconies and dishwashers.

Call 508-966-2460

Now Renting The Arboretum Apartments

Brand new apartment community in Canton. with clubhouse and swimming pool, is available for rent by eligible Section 8 Chapter 707 certificate holders and voucher holders. Occupancy of 27 two bedroom 2 bath units and 5 three-bedroom 2 bath units begins in June. Handicapped units available.

Contact issuing agency to determine eligibility. If eligible, call 828-4877 for application, Mon - Fri, 9 am to 5 pm.

Bonds providing financing of the Arboretum were issued by the Canton Housing Authority.

Equal Housing Opportunity

BUNKER HILL 社區學院 入籍班招生

州政府辦社區大學，設備齊全、交通方便，橙綫直達校門。

中英文雙語授課，教師有多年教學經驗，並結合課外由英語人士一對一輔導。

教授者：何健生牧師

時間：九月十一日起每星期二、四晚上 6:30-8:00 時

全期共十五週結業，並發結業證書 收費每期 \$70

報名註冊，可向下列任何一位：

(一) BUNKER HILL 社區學院申延教育部謝潔如主任
(電話：241-8600 x 444)

(二) 波士頓天滿街三三三號波士頓基督教教恩堂何健生牧師
(電話：423-3798)

報名截止日期：八月卅一日

京都酒家 (617) 426-8543

IMPERIAL TEAHOUSE 正宗粵菜

波城華埠必珠街七十號

社團
喜筵
壽酌
聯歡

早午茶市
經濟和菜
晚飯宵夜
隨意小酌
用料上乘
取價公道
堂食外賣
一律歡迎

歡迎外地旅行團預早訂座可得九折優待

永明保險公司 華埠辦事處主任

王誌信

人壽保險 教育基金
醫療保險 免稅投資
傷殘收入 遺產減稅



Sun
Financial
Group®

尼倫街七十二號三〇一室
(華埠生果店樓上)
(六一七)四二六~二一七五
72 Kneeland St. Suite 301



Cady Brook Apartments

現已開始接受申請

一至兩睡房柏文



基迪溪柏文位於查頓市南橋街，目下有一及兩睡房單位接受申請。設備包括可進餐廚房、洗碗機、滿鋪地毯、免費停車、洗衣設備、私用儲物處等等。

全部單位由農舍管理公司協理。合資格的申請者付收入的百分之三十作租金，亦可享用燃料補助。調整後的收入不得超過一萬三千七百五十元(單身)；兩人為一萬五千六百五十元；三人為一萬七千六百五十元；四人則為一萬九千五百五十元。

基迪溪柏文由CMJ管理公司擁有及管理。有意者請電：二四八~六六三九。

平等房屋機會

美化華埠

安享福壽

八月中秋節慶祝會

天下大雨節目如期舉行 舞台表演熱鬧遊人不少

攤位疏落猜燈謎受歡迎

自波士頓華埠籌辦八月中秋節二十年來，第一次遇上天下大雨，第二十一屆中秋節慶祝會，雖然氣氛大受影響，但到來觀賞的中外人士仍然不少。慶祝中秋節籌備會主席胡林麗芳表示，對當日的成績，仍是頗滿意的。

由於自早上八時即開始下雨，雨勢愈下愈大，許多攤位未有如期來擺賣，舞台表演也比原定中午的開始時間延後了一個多小時。

今年的舞台表演增為兩個，分別設於必珠街與哈利遜街交界及華埠牌樓入口，節目有唱歌、舞蹈、音樂演奏、功夫示範等。胡林麗芳說，除了大波士頓區中華文化協會國樂團，因樂器不能而擱去，而補充有關政治犯被拘



小朋友跳軟狀，開心不已。



小朋友跳軟狀，開心不已。

宋明怡攝

請登記做選民

選民登記站：昆市學校禮堂
登記日期和時間如下：
最後一天為九月廿五日（星期二），下午四時至八時。
誰可以做選民呢？
任何美國公民，不論是土生或經過入籍手續，祇要是十八歲以上，都可以成為選民。
登記時需要攜帶甚麼證件？
攜帶以下任何一樣文件都可以：
（一）汽車駕駛執照。
（二）汽車登記處發出的身份證。
（三）有姓名的姓名登記卡。
華人前進會將於九月底搬遷，地址如下：一六四號林林街（即中國戲院斜對面）
電話：三五七二四九九

華人前進會搬遷

華人前進會將於九月底搬遷，地址如下：一六四號林林街（即中國戲院斜對面）
電話：三五七二四九九



「夢醒：十年改革與六四屠殺」展覽，參觀者細心閱讀資料。

出版預告

下期出版，於九月廿一日出版。需打字或翻譯之文稿及廣告，於九月十四日（星期五）截止，備妥之廣告於九月十七日（星期一）截止收件。

本報廣告

收費每欄時八元；四分一頁一百三十元；半頁二百四十元；全頁四百五十元。需代打字或翻譯者酌收費用，連刊三期以上折扣優待，預付廣告費可另獲九五折。

出版人：華美利會

波士頓華埠街九十號
電話：四二六·九四九二
編輯顧問：鮑振華
英文編輯：宋明怡
中文編輯：宋明怡
排印：安頓作、宋明怡
廣告：譚雲燕、黃愛德
內文打字：余君齡
承印：Journal Publishing Company

僑報業務發展快速 八月底起改為日報

料將增加中文報界競爭性

於本年初在紐約創刊的中文週刊「僑報」(China Press)，經半年多的努力，其得華裔讀者之支持，於八月三十一日正式宣佈改為日報，每日出刊，以能更快地為讀者提供消息。而美國的中文報業經一年多的沉寂，亦可預料將因此受到刺激而出現較富競爭性的局面。

僑報原由「美洲華僑日報」部份員工和紐約華埠社區人士集資，於去年十一月成立太平洋文化企業公司後，在一九九〇年一月五日以前週刊形式創刊，當時已有計劃在一定時期後改為日報。由於數月來業務發展順利，該公司之股東於五月五日決定擴股增資，向日報過渡，及六月間成立新董事會，由胡林麗芳任董事長，陳金聖任副董事長。

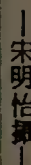
僑報早於本年三月起已將發行地點由紐約伸展至華盛頓、波士頓及費城，改為日報後將積極擴展至全美各大城市。僑報現每週出版六天，星期日無報，版面由二十四至三十二不等，其中四版為彩色印刷，內容上，以介紹中國大陸現況及報導社區新聞為主，並兼顧國際新聞、港台娛樂消息及副刊。在波士頓，負責發行該刊者為宏偉公司，詳情可電詢甘太(617)482-8033，65 Harrison Ave Suite 301A Boston MA 02111。



「夢醒：十年改革與六四屠殺」展覽，參觀者細心閱讀資料。

宋明怡攝

See these stories and more in the English section



—安—

宋明怡

宋明怡

宋明怡